

João Vieira

(est. 2003)

English-Portuguese Translator/Interpreter

French-Portuguese Translator

APT (Portuguese Translators' Association) Member nr. 1122



R. Bombeiros Vol. Vagos, 4 - 2º Esq.

3840-436 VAGOS-PORTUGAL

Mobile: +351 965 195 320

Phone[NEW]: +351 234 030 356

E-mail: jviraworkshop@yahoo.com

Specialties: security and CCTV, software & hardware, electronics, GPS systems, automotive (trucks/heavy machinery), financial (UBS, JPMorgan, etc.), cryptocurrency (STON), medical equipment, recycling, engineering, power tools, international relations, trading, ships, insurance, legal, contracts, marketing, websites, tourism, sports, home appliances, oenology, telecommunications, construction, solar systems, green technology, glass industry, and much more.

F. Sarrico, Translation Services - Lisbon (in-house, 2001), translation of technical computer documents for publication and medical equipment manuals (U.S. English-Portuguese).

Lionbridge (Worldwide); **DCT** (NL); **Salita (ex-Noricom)** (N); **Jecy-Traduction** (FR); **Ubiquis, Inc.** (US); **Primoscrib** (FR); **Media Langue** (FR); **ALS** (UK); **ELC** (CZ); **Comprendo** (N); **TLS** (CY); **eLoc** (Germany); **ULS** (UK); **Word Works** (ES) – Agencies freelance translator/proofreader into European Portuguese.

Pyronix, Norbain, Bosch, Philips, Argina, AV Tech, IDIS Co., Rokonet, Paxton Access, Samsung Opto Electronics, Kentec, Texecom, C-TEC, Argus, others - Security and Fire Systems Reference Guides, Manuals, Software, and other documentation (EN>PT).

Sitecom; Trust; Sweex, ThyssenKrupp; Bandridge; Dremel – Official translator/proofreader into European Portuguese.

Hilti - Tools, Construction Engineering - Official translator/reviewer EN/FR>PT.

Allthings GmbH – Official translator into European Portuguese.

INBS (Mainston) - Cryptocurrency – Translator/Reviewer EN>PT

GE and Pribosolar - Green technology - Translator EN>PT

Gestifute, SA (management of professional sport careers) – Company's online website official translator and project manager (Cristiano Ronaldo's FIFA Agent)

EUROLINE, LDA (1993-1999) - Water Clerk Agent for international maritime trading vessels at the Port of Aveiro.

Software:

Acrobat Reader DC, Windows 10, SDLTrados Studio 2021, TWS, CTE, LBT, POEditor, etc.

Computer Technical Writer

Translated, along with others, Shell Services International's Group Infrastructure (GI) Programme Manual – 2001 (U.S. EN – PT) as probationer.

Scientific Education

- Graduated in Translation & Interpretation at ISAI (Porto) - 15 out of 20
- Bachelor in Translation & International Relations at ESE of Castelo Branco – 16 out of 20
- Facilitator's Course (Linguist Trainer for Vocational Training Programmes)
- Socrates/Erasmus Programme student at École d'Interprètes Internationaux of the Mons-Hainaut University (Belgium).
- Tilp (The Institute of Localisation Professionals) certification – ID #08008

Expertise

- Native language is Portuguese (Portugal)
- Twelve years of English studies
- Eight years of French studies
- Six years of German studies